

Nytt världskrig

Ur Hjärtat och Svärdet (1935)

Ett världskrig! Togs ej ordet till för stort?
Ack, världens ordning lär av oss ej störas,
som, dömda att förgöra och förgöras,
en stund befolka jordens lilla ort.

Vad kan det verka att engång vi bryta
i jättehärlar upp till Ragnarök
och lämna kvar till slut ett moln av rök
och fläckar på ett jordklots yta?

Ha vi, som så förspillde livets gåva,
med våra trummors larm och fanors prål
i Alltet fyllt ett högre ändamål
än mullens gräs på graven, där vi sova?

Vad väger tyngst, när med sin värld till doms
bland solar bortom Vintergatans dis
Den Högste sitter, evig, from och vis:
en idog myrstacks öde eller Roms?

Arvid Mörne (1876 – 1946)

A New World War

From *The Heart and the Sword* (1935)

A World War! Was that not an overstatement?
Alas! We do not derange the order of the world,
Who, predestined to destroy or be destroyed,
Inhabit for a while this little place, the Earth.

What does it matter that some day we move
In giant armies towards the twilight of the gods
And, when all is over, leave behind a cloud of smoke
And blotches on the surface of a globe?

Have we, who so misspent our precious gift of life
With our rolling drums and gaudy banners,
Have we filled a higher purpose in the Universe
Than the earthly grass upon the grave in which we rest?

Which carries greater weight, when with his world
Amongst the suns beyond the misty Milky Way
The Most High sits in judgement, eternal, mild and wise:
A busy ant-hill's fate or that of Rome?

Arvid Mörne (1876 -- 1946)

*Translation from Swedish by Hans Corell
In 2003, the American composer Joseph Turrin put music to the translation.*